



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 17 QN - Năm C Ngày 24 - 7 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

HÃY XIN THÌ SẼ ĐƯỢC!

“Anh em cứ xin thì sẽ được, cứ tìm thì sẽ thấy, cứ gõ cửa thì sẽ mở cho. Vì hễ ai xin thì nhận được, ai tìm thì thấy, ai gõ cửa thì sẽ mở cho.” Có thật vậy không?

- Anh Bắc cầu xin với Chúa rất chân thành. Anh xin Chúa cho anh được trúng lô độc đắc Mega Ball. Có tiền rồi, anh sẽ về Việt Nam xây trường học, xây nhà thương, giúp cho các trẻ em nghèo, mồ côi và bất hạnh... Nhưng cầu hoài, cầu mãi, tốn bao nhiêu tiền mua vé số rồi, mà vẫn chưa trúng, dù chỉ là một giải nhỏ nhỏ.
- Chị Trung đi cầu khẩn ở khắp mọi nơi, chị lái xe qua Đền Thánh Giuse bên Canada, rồi bay qua Đền Đức Mẹ Fatima, tới Đức Mẹ Lộ Đức, về Thánh Địa Lavang, xuôi xuống Cà Mau kêu xin với Cha Trương Bửu Diệp... ngày nào chị cũng cầu nguyện, và đi đâu chị cũng chỉ xin Chúa có một điều, là cho con trai của chị đi tu làm linh mục. Vậy mà đã hơn mười năm nay, Chúa chẳng nhậm lời cầu xin của chị tí nào cả. Riết rồi chị đâm nản, bỏ cầu nguyện, bỏ không khẩn xin nữa, bởi vì chị thấy con trai của chị nay thì cặp với cô này, mai lại bỏ với cô khác...
- Anh Nam là một người rất hiền lành, siêng năng lao động, và rất đạo đức. Anh đi lễ, đi nhà thờ cầu nguyện, và cả ăn chay hãm mình nữa, anh chỉ xin Chúa có một điều nhỏ nhỏ, là xin cho anh gặp một người con gái thùy mị, nét na, duyên dáng, hiền lành, xinh đẹp, đầy đủ công dung ngôn hạnh ... để nên duyên vợ chồng. Vậy mà mấy chục năm đã trôi qua, Chúa cứ làm ngơ, không trả lời trả vốn, cũng chẳng đoái hoài gì đến lời cầu xin của anh.

Có khi nào bạn rơi vào tình trạng giống như anh Bắc, chị Trung và anh Nam, tức là cầu nguyện hoài mà không được, xin hoài mà Chúa chẳng cho, và gõ miết mà cửa vẫn đóng kín mít không? Chúa hứa rõ ràng: *“Anh em cứ xin thì sẽ được, cứ tìm thì sẽ thấy, cứ gõ cửa thì sẽ mở cho,”* vậy sao Chúa không ban như lòng mình mong ước? Không lẽ Chúa lại hứa lèo? Làm gì có chuyện đó! Ngài là Đấng trung tín, không bao giờ hứa lèo với ai cả! Vậy thì tại sao? Theo tôi, rất có thể, Thiên Chúa không nhậm lời, hay chưa nhận lời khẩn cầu của anh Bắc, chị Trung và anh Nam là bởi vì:

- Thiên Chúa yêu thương anh Bắc lắm! Ngài thấy trước, và biết rất rõ, nếu cho anh Bắc trúng Powerball, có bạc triệu trong tay thì anh ta sẽ gặp nhiều bất hạnh và khổ khổ, sẽ bị cướp viếng, bị trộm thăm, gia đình anh sẽ tan nát và ly tán, bởi vì có lắm tiền rồi thì anh ta sẽ vương vào cờ bạc, rượu chè, trai gái, thuốc sái... như vậy thì anh Bắc sẽ mất cả phần xác lẫn phần hồn. Vì thế cho nên Ngài không bao giờ cho anh trúng số cả!
- Trong trường hợp của chị Trung thì sao? Chị rất thành tâm, và lời cầu xin của chị chính đáng lắm. Thế nhưng ý muốn và lòng ước ao của chị có thể không phải, hay chưa phải là ý của Chúa. Có lẽ Chúa muốn con trai của chị sống đời sống hôn nhân chăng? Hay Chúa đang để cho con trai của chị có được những kinh nghiệm ngoài đời, rồi sau này mới gọi nó đi theo Chúa thì sao? Con của chị chưa cưới cô nào cả mà!

- Còn trường hợp của anh Nam, Chúa không nhậm lời anh ta, là bởi vì Chúa biết rất rõ, anh ở độc thân như vậy thì tốt hơn cho anh ta, bởi vì làm gì có người phụ nữ nào vừa thùy mị, nét na, duyên dáng, hiền lành, xinh đẹp, đầy
(xin đọc tiếp trang 2)

đủ công dung ngôn hạnh ... như anh ta ao ước? Nếu có thì chỉ có người đẹp ở trong tranh hay ở trong những quyển tiểu thuyết lãng mạn mà thôi!

Bạn thân mến, nếu bạn đồng ý với tôi rằng lời cầu xin của chúng mình chưa được, hay không được Thiên Chúa chấp nhận, là vì bởi vì Ngài rất yêu thương bạn và tôi. Và bạn tin rằng, Ngài biết sẽ có nguy hiểm gây tổn hại cho phần xác và phần hồn của chúng mình, cho nên Ngài không ban cho chúng mình những điều chúng ta khẩn xin... thì bạn và tôi hãy cố gắng ghi nhớ ba điều này:

- Thứ nhất, chúng mình phải xác tín rằng Thiên Chúa là Đấng toàn năng, Ngài thấu hiểu và nhìn thấy hết mọi sự, kể cả những nhu cầu nhỏ nhất của chúng mình. Và khi khẩn xin bất cứ điều gì, dù lớn dù nhỏ, thì bạn và tôi hãy chịu khó thêm câu này vào trong lời cầu xin: *“Nếu đẹp lòng Chúa, nếu Chúa muốn, thì xin cho con ơn này... ơn kia...”*
- Thứ hai, tin chắc rằng Thiên Chúa không bao giờ hứa lèo, Ngài cũng không bao giờ hứa cuội. Ngài đã hứa *cứ xin thì sẽ được, cứ tìm thì sẽ thấy, cứ gõ cửa thì sẽ mở ra cho (Mt 7:7)*, thì điều đó chắc chắn là có.
- Thứ ba, phải kiên nhẫn khi cầu nguyện. Bạn hãy nhớ lời của Thánh Phê-rô: *“Đối với Chúa, một ngày ví thể ngàn năm, ngàn năm cũng tựa một ngày. Chúa không chậm trễ thực hiện lời hứa, như có kẻ cho là Người chậm trễ” (2 Pt 3:9)*. Và đừng quên lời khuyên dạy của Chúa Giêsu trong bài Tin Mừng hôm nay là phải *cầu nguyện luôn, không được nản chí (Lc 18:1)*!

Chúng mình cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban cho bạn và cho tôi ơn kiên trì và nhẫn nại trong khi cầu xin, và xác tín rằng, Thiên Chúa là Cha rất nhân hậu, Ngài luôn luôn *ban những của tốt lành cho những kẻ kêu xin Người. (Mt 7:11)*.

Cầu chúc bạn, và những người thân yêu của bạn một tuần lễ mới tràn ngập niềm vui và bình an của Chúa.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“TÔI TIN XÁC LOẠI NGƯỜI NGÀY SAU SỐNG LẠI”

206. “Chết trong Đức Kitô Giêsu” có nghĩa là gì ?

Điều này có nghĩa là chết trong ân sủng của Chúa, lúc không có tội trọng. Ai tin vào Đức Kitô và theo gương Người, sẽ có thể biến đổi cái chết của mình thành một hành vi vâng phục và yêu mến đối với Chúa Cha. *“Đây là lời đáng tin cậy : Nếu ta cùng chết với Người, ta sẽ cùng sống với Người” (2 Tm 2,11)*.

“TÔI TIN HẰNG SỐNG VẬY”

207. Đời sống vĩnh cửu là gì ?

Đời sống vĩnh cửu là đời sống bắt đầu ngay sau khi chết. Đời sống này không có kết thúc. Mỗi người, khi bắt đầu bước vào đời sống vĩnh cửu, sẽ phải nhận một cuộc phán xét riêng do chính Đức Kitô, vị Thẩm Phán của kẻ sống và kẻ chết; đời sống này sẽ được đóng ấn trong cuộc phán xét chung.

“I BELIEVE IN THE RESURRECTION OF THE BODY”

206. What does it mean to die in Christ Jesus?

Dying in Christ Jesus means to die in the state of God’s grace without any mortal sin. A believer in Christ, following his example, is thus able to transform his own death into an act of obedience and love for the Father. *“This saying is sure: if we have died with him, we will also live with him” (2 Timothy 2:11)*.

“I BELIEVE IN LIFE EVERLASTING”

207. What is life everlasting?

Eternal life is that life which begins immediately after death. It will have no end. It will be preceded for each person by a particular judgment at the hands of Christ who is the Judge of the living and the dead. This particular judgement will be confirmed in the final judgment.

ASK *And You Will Receive!*

“Ask and you will receive; seek and you will find; knock and the door will be opened to you. For everyone who asks, receives; and the one who seeks, finds; and to the one who knocks, the door will be opened.” Is it true?

- Mr. Bac sincerely prayed to God. He asked God to bless him with a Mega Ball winning number. His hope was that once he had the money, he would return to Vietnam to build a school and a hospital to assist the poor orphaned and vulnerable children with educational services and medical care. But, no matter how sincerely he prayed, or how much money he spent on lottery tickets, he wasn't winning, not even a small win.
- Ms. Trung travels the world to pray. She drove to the National Shrine of St. Joseph in Canada. Next, she flew to the Shrine of Our Lady of Fatima in Portugal. Afterward, the Sanctuary of Our Lady of Lourdes in France, then to the Shrine of Our Lady of Lavang in Vietnam, and finally down to Ca Mau to implore through the intercession of Father Truong Buu Diep. She prays daily, and wherever she goes she only asks God for one thing, to grant that her son becomes a priest. It has been more than ten years, yet, God has not answered her prayers. As a result, she became discouraged, disheartened and she gave up on prayer. She stopped praying because she saw that her son was dating multiple women at different times.
- Mr. Nam is a gentle, tender hearted, diligent, and pious person. He went to church daily, attended the Eucharist, and prayed without ceasing. He practices self denial and fasts with one particular intention. He prayed that God would bless him with an opportunity to meet a woman to marry. A woman who is meek, gentle, amiable, kind, charming, and beautiful. He prayed this woman would be imbued with the four attributes, which are hard work, beauty, refined speech, and excellent conduct. Yet, it has been over a decade, and God seemed like he had gone silent. His prayers were not answered, and God did not heed his pleading.

Have you ever been in a situation like Mr. Bac, Ms. Trung or Mr. Nam, where you prayed all the time, but your prayers were not answered? You asked and did not receive, and you knocked yet the doors were still closed? God clearly promises: *“Ask and you will receive; seek and you will find; knock and the door will be opened to you,”* so why didn't God grant us what our heart desired? Could it be that God doesn't keep his promises? It's impossible! He is faithful and always keeps his promises! Then why is it so? The reason God did not answer, or has not yet responded to Mr. Bac, Ms. Trung and Mr. Nam's prayers is simple:

- He foresees and anticipates well. If Mr. Bac wins the Powerball and hold millions dollars in his hand, his life would be miserable, he would face misfortunes and adversities, he could be robbed or mugged. His family

would be shattered and torn apart because the money would lead him to be caught up in gambling, alcohol, drugs, or possibly an affair. As a result, Mr. Bac would destroy both his body and soul. For this very reason, God never let him win the lottery!

- How about Ms. Trung's situation? She was genuine, and her prayer was sincere. However, her petition and desire might not be candid or may not be the will of God. Perhaps, God wants her son to live a married life? Or maybe God is letting her son have real-life experiences before He calls him to religious life. Her son is not married to any woman that he dated.
- In the case of Mr. Nam, God did not answer his prayer because He knew so well there was no woman in this world with all these characteristics, meek, gentle, amiable, kind, charming, beautiful and has the four attributes of hard work, beauty, refined speech, and excellent conduct, so it's better for him to stay single. If there was a woman with such beauty, it's only in a painting or a romance novel!

My dear friends, if you agree with me that our unanswered prayers have not been answered simply because God loves us so much, then we can firmly believe that, He foresees and anticipates the risks that would obliterate our bodies and souls, and for that reason, He doesn't grant us what we ask for. We must strive to remember these three things:

- Firstly, we must be affirmed that God is Almighty, He understands every motive behind the thoughts and sees everything, even our tiniest needs. And when we ask for anything, big or small, we should add this line to our petition: *“If it pleases You, if You will, then grant me this...that grace...”*
- Secondly, we must firmly believe that God never makes false promises, nor does He break promises. He has promised; *“ask and you will receive; seek and you will find; knock and the door will be opened to you”* (Mt 7:7), that's for sure.
- Thirdly, be patient when praying. Remember the words of St. Peter: *“With the Lord one day is like a thousand years and a thousand years like one day. The Lord does not delay his promise, as some regard “delay,”* (2 Pt 3:9). And hold dear to heart the teaching of Jesus in today's Gospel that we must *pray always without becoming weary* (Lk 18:1)!

Let us pray for one another, so that we have the grace to persevere and persist in our prayers, and affirm that God is a merciful Father, He always *gives good things to those who ask him* (Mt 7:11).

Wishing you, and your loved ones, a new week filled with God's joy and peace.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông

báo: Học phí của niên học 2022-2023 như sau:

- \$150 cho mỗi học sinh học Giáo Lý và Việt Ngữ.
- \$120 cho học sinh chỉ học Giáo Lý hay chỉ học Việt Ngữ.

Văn phòng sẽ gửi đơn ghi danh về nhà cho quý vị. Nếu quý vị phụ huynh chưa nhận được, xin vui lòng liên lạc với **Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101**

hoặc Email: vpgd@gxlavangoregon.com

Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (*phòng 130, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyễn*) Vào các ngày Chúa Nhật từ ngày 10 tháng 7 năm 2022 đến ngày 21 tháng 8 năm 2022 từ 10:00am – 12:00pm.

Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 21 tháng 8 năm 2022, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (**Late Fee**) là \$50.00

2. Hành Hương Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức, Seattle:

Giáo xứ Đức Mẹ Lộ Đức, Seattle gửi thư mời giáo xứ chúng ta tham dự hành hương kỳ XII - **Sống Đức Tin Với Mẹ** - được tổ chức trong ba ngày thứ sáu 29-7 đến 31-7. Mọi chi tiết xin liên lạc ban tổ chức qua điện thoại: **Nguyễn Vũ (206) 349-6664, Nguyễn Minh (206) 723-0665, hoặc Đinh Hiệp (206) 369-9940.**

3. Chương Trình Văn Nghệ Mừng Bồn Mạng Giáo

Xứ: Kính mời các hội đoàn, giáo dân, thuộc Giáo xứ Đức Mẹ La Vang tham gia vào chương trình văn nghệ Mừng Bồn Mạng Giáo xứ, được tổ chức vào sau Thánh Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, nhằm ngày Chúa Nhật 14/8/2022. Xin quý hội đoàn và quý vị hồi đáp với các thông tin sau:

- Tên tiết mục tham gia. Nếu là tiết mục hát xin cho biết chi tiết như tên bài hát, tông, cung điệu để dễ dàng cho ban nhạc trong việc tập dợt.
- Tên người trình diễn (*cá nhân hoặc nhóm*).
- Điện Thoại hoặc Email để liên lạc.

Vì thời gian trình diễn có giới hạn, các tiết mục ghi danh sẽ được thay đổi, thêm bớt để phù hợp với chương trình. Hạn chót để ghi danh tham gia chương trình văn nghệ: Ngày 6 tháng 8 năm 2022.

Quý vị có thể hồi đáp đến:

- **Cô Uyên Nguyễn (503-997-9571)**

email: uyenwnguyen@gmail.com

- hoặc **Ái Lê (503-970-7827)**

email: aile494@msn.com

4. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

BỒN MẠNG BAN ẨM THỰC

Cha Chánh Xứ, quý cha phó, thầy Sáu, HĐGX, và toàn thể Giáo Xứ xin chúc mừng ban Ẩm Thực nhân mừng Bồn Mạng Thánh Matta, kính ngày 29-7. Chúc quý vị mừng lễ sốt sáng và vui vẻ. Nguyễn xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Thánh Bồn Mạng chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khoẻ, ân sủng, và bình an để luôn hăng hái phục vụ giáo hội và giáo xứ.

Chúc Mừng

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Inede Nguyễn Văn Anh Vera
2. Thomas Huỳnh Đức Duy
3. Giuse Ayaan Bondugula
4. Giuse Vũ Arthur
5. John Paul II Nguyễn Ngọc Khải Alexander



PHÂN ƯU

Nhận được tin:

ÔNG GIUSE VŨ VĂN HỒNG

Sinh ngày 30 tháng 11 năm 1930 tại Hà Nội, Việt Nam.

Đã từ trần ngày 15 tháng 7 năm 2022.

Tại Portland, Oregon. Hưởng thọ 92 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyễn xin Thiên Chúa là Cha nhân từ dù tình thương xót và đón nhận linh hồn Giuse về hưởng Nhan Thánh Chúa.



Chương Trình Scrips



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- * - Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- * - Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * - Target 8% - Walmart 4% ...

Lễ Chúa Nhật \$14,463.00	Niên Liễm \$2,974.00	Tổng Cộng \$17,437.00
------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 24 - 7	Thứ Hai 25 - 7	Thứ Ba 26 - 7	Thứ Tư 27 - 7	Thứ Năm 28 - 7	Thứ Sáu 29 - 7	Thứ Bảy 30 - 7	Chúa Nhật 31 - 7
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 17 QN	Thánh Giacôbê, Tông Đồ	Thánh Joachim và Anna, thân phụ mẫu Đức Mẹ		Hội Bào Trợ On Gọi Châu Thánh Lễ 6PM - 6:45PM	Thánh Lễ Thánh Maria Madalêna 6PM - 6:45PM	Peter Chrysologus, Gmtsht	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 18 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 7

13/07/1984 Vành Văn Kham	26/07/2007 Anton Le Van Nha
29/07/1988 Nguyen Van Kiem	30/07/2007 Nguyen Dinh Han
15/07/1991 Phan Thi Kiem	07/07/2008 Augstinô Vũ Văn Lương
04/07/1995 Eddic Khang Nguyen	31/07/2013 Antôn Lê Văn Mậu
02/07/1996 Dom Ng. Đức Vượng	04/07/2014 Vincente Nguyễn Hữu Đạo
10/07/1999 Nguyễn Thị Gấm	25/07/2014 Nguyễn Thị Chuông
10/07/1999 Gioak. Ng.V.Hương	22/07/2015 Theresa Trần T. Bạch Kim
20/07/2000 Jos Trần Văn Toàn	22/07/2015 Têrêsa Trần Minh Huyền Yvonne
17/07/2000 Phạm Thị Lam	07/07/2016 Giuse Trịnh Văn Khiêm
29/07/2000 Nguyễn Lan Anh	07/07/2016 Phanxicô Xaviê Hàn Lượng
09/07/2001 Maria Ng Thị Viên	10/07/2016 Phêrô Cao Sanh Nhạn
09/07/2001 G B Ng Hữu Công	04/07/2017 Anna Nguyễn Thị Thiêng
10/07/2001 Jos. Đặng Văn Lộc	29/07/2017 Giuse Nguyễn Văn Keo
/07/2001 Giuse Vũ Văn Định	10/07/2018 Antôn Lê Danh Quyền
05/07/2002 Anna Nguyễn Thị Nhã	14/07/2018 Gioan Baotixita Bùi Mộng Triều
14/07/2002 Anê Trần thị Mai	06/07/2020 Phêrô (Peter) Nguyễn Phú Hộ
19/07/2002 Isave Ng. Thị Hai	10/07/2020 Theresa Lê Thị Ứng
09/07/2004 Giuse Nguyễn Đức Trí	26/7/2020 Gioan Baotixita Huỳnh Văn Vinh
30/07/2004 Mattha Chu Thị Muôn	29/7/2020 Raymondo Dương Công Bình
02/07/2006 Anna Nguyễn Thị Tiểu	02/07/2021 Maria Đoàn Thị Đào
22/07/2006 Maria Nguyễn Thị Phép	15/07/2022 Giuse Vũ Văn Hồng
05/07/2007 Tôma Nguyễn Hùng	
14/07/2007 Anna Trần Thị Huệ	



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

U-PICK BLUEBERRIES

25 acres of blueberries

\$1.30 per pound

Open daily: 503 663 0885

nappefarms.com

Nappe Blueberry Farm

10280 S.E. Orient Drive

Boring, OR 97009

"Fresh & Local - 1 Farm. You Pick"



NHÀ HÀNG Ở LAKES OSWEGO

Cần nhân viên phụ bếp

\$25. / giờ + Bonus

Xin liên lạc: **Chương 971-716-2922**

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic:

10310 NE Glisan st. Portland

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaelle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaelle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

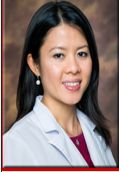
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.
UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

Thu Trang

**CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÂU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU**

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS
850 NE 122nd Ave
Portland, OR. 97230
503.255-1432
Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
 - Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
 - Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
 - Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
 - Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
 - Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
 - Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St.
Portland O,R 97213
Sony.kbdlaw@comcast.com

503-288-1992
Cell: 503-880-6071
FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854



Stearns#

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.



Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TU VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TU VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436



IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP



OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN



OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ